

Д.Т. Кенжебулатова^{1*}, И.В. Григорьева²

¹Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Алматы, Казахстан;

²Карагандинский университет им. Е.А. Букетова, Караганда, Караганда, Казахстан
(E-mail: kenzhebulatova.di@gmail.com)

Языковые особенности профессиональной языковой личности IT-специалистов

В данной статье рассматриваются языковые особенности, характеризующие профессиональную языковую личность IT-специалистов, что и является основной целью данной статьи. Важными задачами исследования стало выявление особенностей коммуникации IT-специалистов, привлекались материалы анализа коммуникации IT-специалистов в чатах, социальных сетях и форумах, посвященных информационным технологиям. Проанализированы характерные особенности коммуникации IT-специалистов, что позволяет характеризовать ее как неофициальную, с большим использованием профессиональной лексики (в том числе англицизмов) и метафоризации. Выявлена распространенность заимствований из области терминологии из английского языка в форме транслитерации ее IT-специалистами на русский язык. Методологическая база исследования включает анализ и синтез, обобщение и классификацию, а также описательный метод. По итогам исследования определены основные языковые особенности, присущие профессиональной языковой личности IT-специалистов. Данные результаты способствуют углубленному пониманию языковой культуры специалистов в сфере информационных технологий, а также позволяют выявить специфические черты их профессиональной коммуникации. Это, в свою очередь, может быть полезно для разработки более эффективных стратегий обучения и повышения коммуникативной компетентности в IT-сфере.

Ключевые слова: речевой портрет, IT-специалисты, языковая личность специалиста, чат, транслитерация.

Введение

В современном мире информационных технологий языковые навыки становятся ключевым фактором для успешной профессиональной деятельности. Отрасль информационных технологий, как никакая другая, требует от специалистов конкретных знаний и навыков, включая языковые. Профессиональная языковая личность IT-специалистов имеет свои особенности, связанные с использованием специализированной терминологии, неформальным стилем общения в сообществе и необходимостью ясно и точно выражать свои мысли. Познание современного мира происходит в тесной, неразрывной связи с техническим дискурсом на том основании, что взаимодействие с технологиями является неотъемлемой частью жизни каждого человека [1].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения языковых особенностей, которые определяют специфику профессиональной коммуникации в данной сфере. IT-дискурс включает в себя большое количество терминов, заимствований, профессионального сленга, что оказывает влияние на структуру, содержание и прагматику общения как внутри профессионального сообщества, так и в межпрофессиональном взаимодействии.

Объектом данного исследования являются языковые особенности коммуникации IT-специалистов.

Цель исследования: выявить языковые особенности, характеризующие профессиональную языковую личность IT-специалистов с целью их использования в разработке учебно-методических пособий, методических рекомендаций для совершенствования образовательных программ в области IT и развития навыков деловой коммуникации.

Задачи исследования: 1. Выполнить анализ материалов, представляющих коммуникацию IT-специалистов в чатах, социальных сетях и форумах, посвященных информационным технологиям; 2. На основе анализа указанных материалов, выявить языковые особенности, характеризующие профессиональную языковую личность IT-специалистов.

* Автор-корреспондент. E-mail: kenzhebulatova.di@gmail.com

Материалы и методы исследования

Исследование в данном направлении предполагает, что языковые особенности могут быть связаны с заранее определенными категориями профессиональных различий. Контекст играет огромную роль в определении того, почему респонденты используют те или иные вариации [2]. Анализ глобального языкового разнообразия IT-специалистов позволяет нам выявить и сравнить языковые особенности данной сферы. Многоязычие в интернете в подавляющем большинстве случаев ориентировано на интересы специалистов сферы информационных технологий. В своей книге Бренда Данет и Сьюзан Герринг пришли к выводу, что люди при знакомстве и живом общении выбирают родной язык, однако писать сообщения предпочитают на английском языке. Таким образом, в интернет-пространстве образуется мультязыковое общество и культура [3; 408].

Материалами исследования стали образцы письменной коммуникации неформальных текстов IT-специалистов в профессиональных чатах, социальных сетях и форумах, посвященных информационным технологиям. Были проанализированы такие чаты как: «Java/Kotlin and more», «Go-go!», «Python», «Типичный программист» и др.

Чаты: Анализ сообщений, обсуждений, и взаимодействий IT-специалистов в реальном времени: «Java/Kotlin and more» (<https://t.me/springframeworkio>), «Типичный программист» (<https://t.me/tproger>), PHP GeeksJunior (<https://t.me/phpGeeksJunior>).

Форумы: Исследование обсуждений и вопросов на форумах, где IT-специалисты делятся опытом и знаниями. Авторами исследования были проанализированы такие форумы как: Python (<https://www.cyberforum.ru/python/>), PHP club (<https://phpclub.ru/talk/threads/ffi-%D0%B8-opcode-cache.87383/>), Хабр (<https://habr.com/ru/companies/bothub/news/873008/>).

Методы исследования предполагают использование анализа и синтеза, обобщения и классификации, описательного метода, а также наличие субъективной оценки авторов.

✓ *Анализ:* разбор текстов с целью выделения ключевых элементов, тенденций и проблем в их содержании. В данной статье были выделены ключевые языковые особенности коммуникации IT-специалистов, такие как: заимствования, глагольные метафоры, универбация, транслитерация и т.д. Определение лексико-грамматических и стилистических особенностей профессионального дискурса.

✓ *Синтез:* объединение информации для создания общей картины или выявления новых знаний. Авторы исследования объединили данные из разных источников, чтобы сформировать целостную картину профессионального дискурса.

✓ *Обобщение:* сведение полученных данных в общие закономерности или выводы. Данный метод был использован для формулировки общих закономерностей использования профессионального языка и определения ключевых факторов, влияющих на формирование ПРЯЛ специалиста.

✓ *Классификация:* разделение данных на группы по определенным критериям для более глубокого анализа. Языковые особенности IT-специалиста были классифицированы по таким категориям как; глагольные метафоры, транслитерация, универбация, формулы, профессиональная терминология, компьютерные сленги.

✓ *Описание:* подробное изложение особенностей исследуемых фактических материалов и их характеристик. Описание языковых особенностей профессионального дискурса IT-специалистов, в том числе частотность использования, синтаксические особенности, стилистические приемы.

✓ *Сравнительный анализ:* сравнение профессиональной языковой личности специалистов в области информационных технологий с представителями других профессий. Сравнительный анализ позволяет выявить уникальные черты IT-дискурса, такие как высокая когнитивная плотность текста, активное использование кодов и алгоритмов в устной и письменной речи, а также зависимость от постоянно меняющейся технологической среды.

В целом, эти методы и материалы обеспечивают комплексный подход к анализу письменной коммуникации IT-специалистов, а субъективная оценка автора добавляет элемент личного взгляда на результаты исследования.

Результаты и их обсуждение

В настоящей статье авторы проанализировали речевой портрет IT-специалистов, основываясь на особенностях их профессиональной деятельности. Особенностью является анализ специфики общения таких специалистов между собой (т.е. специалиста со специалистом) и с заказчиками. На основе проделанного анализа сделаны выводы о влиянии языка специальности на формирование профессио-

нальной языковой личности. Для выполнения данной работы авторами были отобраны несколько чатов IT-специалистов, под которыми понимаются средства обмена сообщениями по компьютерной сети в режиме реального времени, а также программное обеспечение, позволяющее организовывать такое общение. К примеру, Катерминой В. и Сафроновой Т., проанализированы выступления оппонентов (истца и ответчика), чтобы выявить особенности юридического дискурса и тем самым определить какие стратегии и тактики используются в данной сфере. В статье рассматриваются основные суггестивные стратегии и тактики, применяемые в юридическом дискурсе на этапе допроса свидетелей. Особое внимание уделяется механизмам речевого воздействия, которые используют адвокаты и прокуроры для убеждения присяжных и формирования их мнения. Выделяются стратегии получения достоверных показаний, оптимизации информации, склонения к признанию или опровержению лжи, а также убеждения. Тактики, применяемые на этапе допроса, включают настаивание на припоминании, провокацию, проверку информативности свидетеля и опровержение ранее данных показаний [4].

В современном мире к каждой языковой личности выдвигается ряд критериев трудовой деятельности и определенных требований, которым такая языковая личность должна соответствовать. Толусбаева Д., Шубина О., Шукан А., Нургужина Г., Асмагамбетова Б. разделяют взгляды с другими учеными о том, что язык является ключевым фактором развития и образования, так как язык воспроизводит наши мысли, чувства, концепции, учитывая важность не только культуры, но и сферы деятельности. Язык постоянно остается подвижным, в связи с тем, что его структура и содержание постоянно претерпевают изменения. Они обусловлены разными факторами, которые как положительно, так и отрицательно влияют на язык пользователей [5]. Поскольку работа по анализу языковых особенностей личности IT-специалиста объемна и многогранна, она может включать применение разных подходов к исследованию, сделанные выводы по большей мере будут базироваться на основе субъективной оценки авторов.

Исходя из вышеизложенного, можно утверждать, что специалисты сферы информационных технологий являются двигателем технологического прогресса, и их деятельность влияет на все области функционирования современного общества. В дополнении необходимо подчеркнуть о том, что IT-специалисты оказывают значительное влияние на развитие цифровой инфраструктуры, поскольку они способствуют обеспечению безопасности, осуществляют внедрение инновационных решений в мире информационных технологий, кроме того, благодаря их воздействию появляются новые направления в глобализированном мире. В следствии этого появилась необходимость акцентировать внимание на профессиональной языковой личности специалистов данной сферы, подчеркивая важность их формирования как профессиональных личностей.

Новая лингвистическая парадигма выдвинула на передний план концепцию языковой личности, которая определяет языковое семантическое пространство. Многие исследователи признали важность когнитивно-дискурсивных аспектов исследования языковой личности, с помощью которых можно сформулировать образ языковой личности как индивида определенной группы. Концепция языковой личности важна для понимания того, как язык используется для передачи информации, получения знаний и навыков владения языком в обществе и профессиональной среде [6]. Для создания образа IT-специалиста и выявления особенностей его языковой индивидуальности требуется исследовать его общение, структуру предложений, используемую лексику, а также понять его когнитивные процессы. Следовательно, анализ языковой деятельности специалиста проведен с учетом коммуникативных, прагматических, когнитивных и психолингвистических аспектов [7]. Для этого анализу подлежали несколько отобранных каналов и чатов мессенджера Telegram, посвященных области информационных технологий, а также социальные сети и интернет-форумы. Стоит отметить, что 80 % всех проанализированных сообщений были написаны IT-специалистами мужского пола, занимающими позиции Junior и выше (исходя из содержания их сообщений). Данная информация может быть полезна при определении языковой личности таких специалистов.

Таким образом, при анализе коммуникации в Телеграм-каналах «Java/Kotlin and more» и «Gogo!», «Python», «Типичный программист» и др. можно сделать вывод о том, что IT-специалисты в основном используют разговорный стиль общения с большим добавлением профессиональной лексики, в том числе на английском языке. Было проанализировано 368 единиц фактического материала, из них встречается лексика на английском языке (156 ед.).

При проведении анализа было обработано 368 предложений (сообщения, комментарии и т.д.). Из этого общего числа 301 единица была классифицирована как содержащая разговорный стиль. Данная

классификация основывается на использовании разговорной лексики, сокращений, эмодзи, а также на том, что часть текстов написана на английском языке.

Эти выводы могут быть полезными для понимания того, каким образом специалисты информационных технологий общаются в сообществах, и могут служить основой для дальнейшего исследования стилей общения в профессиональных сообществах разработчиков.

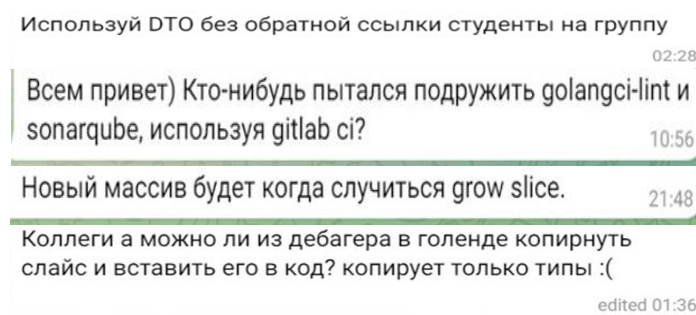


Рисунок 1. Примеры транслитерации

Около 50 % проанализированных сообщений специалисты транслитерируют английскую терминологию на русский язык (рис. 1). В исследовании за основу взято следующее определение транслитерации: под «транслитерацией» понимается точная передача знаков одной письменности знаками другой письменности, при которой каждый знак (или последовательность знаков) одной системы письма передаётся одним и тем же знаком (или последовательностью знаков) другой системы письма. Таким образом, транслитерация предполагает сохранение формы слов в исходном языке [8].

Необходимо отметить, что при общении IT-специалисты практически всегда склоняют и спрягают транслитерируемые слова (рис. 1). Более чем треть использованного лексического материала представляет собой английские термины и названия, транскрибированные на русский язык, что составляет 136 единиц проанализированного материала. Ниже приведены одни из наиболее ярких примеров из выбранных для анализа чатов и социальных сетей:

Также важно отметить, что в коммуникации IT-специалистов труднопроизносимые и большие по объему профессиональные термины нередко трансформируются: либо сокращаются (например: клавиша — клавиатура, комп — компьютер); либо используется универбация. Под универбацией понимается способ образования слова на основе словосочетания, при котором в производное слово входит основа лишь одного из членов словосочетания, то есть по форме производное соотносительно с одним словом, а по смыслу — с целым словосочетанием [9; 121]. Каждые 100 слов в языке IT содержат около 15 слов, представляющих собой специфичные словосочетания и устойчивые выражения области информационных технологий.

Наиболее частые примеры универбации в компьютерной лексике:

- ✓ оперативная память — оперативка, опера;
- ✓ материнская плата — мать, материнка, матка, мамка;
- ✓ струйный принтер — струйник;
- ✓ жесткий диск — жесткий, HDD (от англ. Hard Disk Drive);
- ✓ видеокарта — видео, графика, GPU (от англ. Graphics Processing Unit);
- ✓ Windows — Винда;
- ✓ Linux — Линукс;
- ✓ интернет — сеть;
- ✓ интернет-браузер — браузер;
- ✓ электронная почта — почта, e-mail;
- ✓ программное обеспечение — софт, ПО;
- ✓ информационные технологии — IT;
- ✓ локальная сеть — локалка;
- ✓ веб-сайт — сайт.

Следующие предложения являются наиболее яркими примерами использования сокращений, профессиональной лексики, в том числе на английском языке, транслитераций и сленга. Все эти особенности встречаются в условиях неформальной стилистики речи (рис. 2):

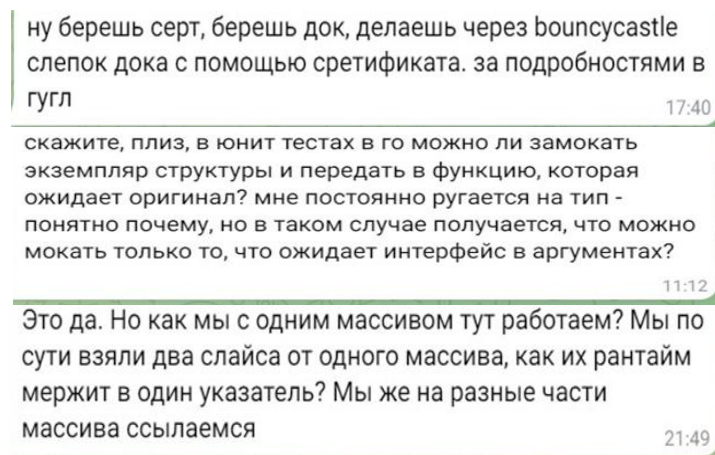


Рисунок 2. Универбация

Отличительной чертой специалистов сферы информационных технологий является использование формул для написания кодов. Количество внесенных формул зависит от конкретного контекста обсуждения и требований задачи. Стоит отметить, что общее количество использованных формул зависит от сложности задачи, стиля IT-специалиста и особенностей используемого языка программирования. Примечательной характеристикой специалистов в области информационных технологий является их уникальная способность интегрировать математические и логические формулы (рис. 3) в процесс написания программного кода. Эта особенность отличает их от других представителей данной сферы. Использование формул в контексте программирования представляет собой средство формализации и выражения ключевых аспектов алгоритмов, структур данных, арифметических операций, иных математических моделей, а также логических условий.

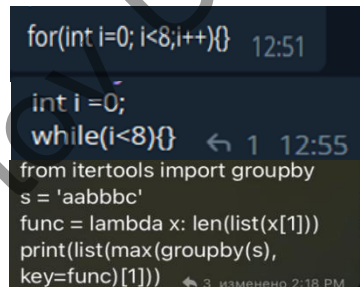


Рисунок 3. Формулы

Кроме этого, стоит отметить, что при коммуникации IT-специалисты очень часто не соблюдают грамматические и пунктуационные правила, в письменной речи присутствует большое количество опечаток, а уровень сформированности коммуникативных навыков довольно низок. Это говорит в первую очередь о том, что IT-специалисты в большинстве своем не придают значимости речевому этикету и культуре речи.

Это подтверждается не только проведенным нами анализом, но и специальным экспериментом, проведенным Оспановой Б.Р., Сейлхановой А.Е., Абдиным А.Ж., Тимохиным Т.В. для выявления уровня знаний специалистов в области речевой сферы, а также для выявления коммуникативных ошибок в процессе общения [10; 73].

«Исходя из данных эксперимента, установлено, что уровень владения нормированной речью у категории «технари» ниже среднего. Испытуемые данной группы чаще всего допускают речевые ошибки, сбои, неопределенность высказывания, тавтологию, тяжеловесные конструкции, ненормативную лексику. Уровень культуры общения у людей, занимающихся компьютерными технологиями, требует улучшения для эффективного профессионального взаимодействия. К недочетам в речи данной категории реципиентов следует отнести нарушения в построении словосочетаний и сложных предложений; нарушения лексической сочетаемости, неправильный выбор слов, повтор слов и дру-

гие. Степень допускаемых ошибок говорит о среднем уровне языковой подготовки «компьютерщиков» [10; 77].

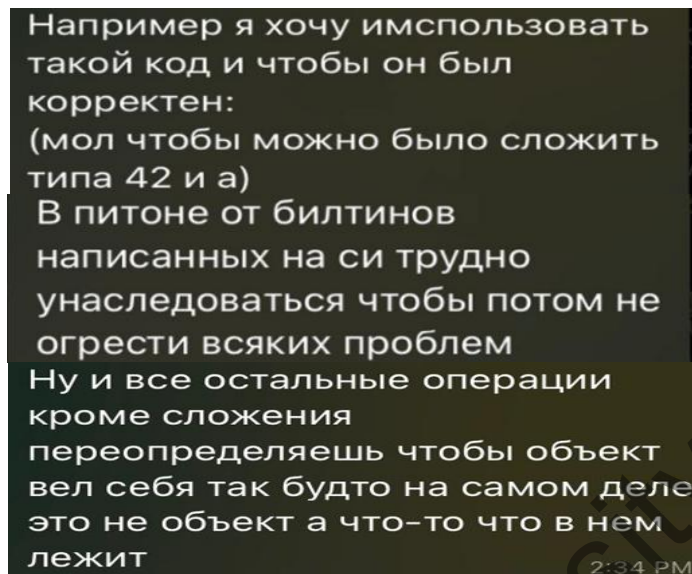


Рисунок 4. Нарушение лингвистических норм

Стоит обратить внимание на нарушения лингвистических норм, допускаемые представителями области информационных технологий, которые могут проявляться на разных уровнях языка, таких как орфография, морфология, пунктуация, синтаксис и лексика (рис. 4).

IT-специалист может написать или сказать что-то вроде «API», «CI/CD» или «UI», не объяснив, что означают эти сокращения. Это может быть непонятно для тех, кто не знаком с терминами IT. Они могут ненамеренно прибегать к некорректным формам глаголов, местоимений, существительных, прилагательных и прочих лингвистических категорий, что приводит к нарушению морфологических стандартов языка. Особенно в контексте сложных конструкций или при использовании специфических терминов.

Стоит обратить внимание на письменную коммуникацию: комментарии к коду или текст в электронных сообщениях. IT-специалисты иногда могут игнорировать правила пунктуации, что может затруднить понимание их высказываний. Кроме того, специалисты в области информационных технологий, стремясь выразить сложные технические концепции, могут использовать длинные и сложные предложения, усложняя понимание текста для неспециалистов. Следует отметить, что некоторые IT-специалисты могут оставлять комментарии в коде, написанные на непонятном языке или с грамматическими ошибками, что также может затруднить понимание кода другими разработчиками.

Также отдельно хотелось бы отметить наличие в коммуникации IT-специалистов большого количества сленговых выражений (или как их иначе называют сленг или жаргон). Под «сленговыми выражениями» понимается совокупность слов и выражений, употребляемых представителями определенных групп, профессий и т.п., составляющих слой разговорной лексики, не соответствующей нормам литературного языка [11]. В 60 случаях из 368 используется сленг, включая специфичные жаргонные обороты, понятные и принятые в сообществе IT-специалистов.

Лингвисты отдельно выделяют понятие «компьютерный сленг», которым пользуются как профессионалы (IT-специалисты), так и обычные пользователи персональных компьютеров. Компьютерный сленг начал активно развиваться с конца 1980-х годов, когда в СССР стали доступны переводы специальной литературы, посвященной области информационных технологий. В русский язык было заимствовано очень много терминов и аббревиатур из английского языка, например, инсталляция, форматирование, виндоус, винчестер, дисплей, пиксели и др. Со временем, с появлением на постсоветском рынке западных компьютерных игр, в русский язык пришел и компьютерный жаргон.

Ниже приведем несколько примеров употребления в анализируемых чатах сленга (рис. 5), в том числе компьютерного:

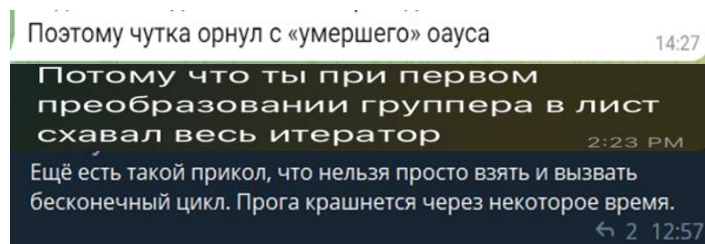


Рисунок 5. Сленги IT-специалистов

Один из выводов, который можно сделать по результатам анализа отобранных чатов и форумов, посвященных информационным технологиям, — это активное использование IT-специалистами метафоризации (в частности, глагольной), под которой понимается «расширение смыслового объема слова за счет возникновения у него переносных значений и усиления его экспрессивности» [12]. В контексте анализа языкового материала, проведенного в области информационных технологий, выявлено, что глагольные метафоры составляют приблизительно 73 единицы от общего объема проанализированного лексического содержания. Глагольные метафоры представляют собой структурные элементы речи, в которых глагольные обороты используются в переносном смысле, создавая ассоциации и абстрактные представления.

Этот показатель указывает на неотъемлемую роль глагольных метафор в лингвистическом выражении специалистов в области информационных технологий. Вероятно, такое языковое явление не только служит средством передачи информации, но также отражает специфичные особенности мышления и восприятия в данной профессиональной сфере. Глагольные метафоры, вероятно, активно используются для более точного и наглядного описания процессов, операций и взаимосвязей в информационных технологиях.

Данный анализ подчеркивает важность глагольных метафор в языке специалистов в области информационных технологий, что может быть интерпретировано как специфический лингвистический признак данной профессиональной области. В качестве примеров наиболее часто употребляемых форм глагольных метафор можно привести следующие:

- ✓ резать — то есть записать на оптический диск какую-либо информацию. Использование данного глагола вместо сложного предложения, такого как «записать на оптический диск какую-либо информацию», сокращает речь и экономит время.
- ✓ сносить, убивать — то есть удалять информацию с компьютерного диска или устройства. Данные глаголы эффективно выполняют функцию упрощения и образного мышления объяснения процесса в профессиональном дискурсе.
- ✓ тормозить — означает очень медленную работу компьютера или какой-либо программы. Данный глагол позволяет визуализировать проблему вместо объяснения длинного процесса.
- ✓ повиснуть, зависнуть, упасть, встать — речь идет о нарушении работы компьютера или операционной системы, когда для восстановления работы требуется либо перезагрузить компьютер, либо переустанавливать операционную систему или программное обеспечение. Данные глаголы активно используются благодаря своей образности, интуитивной понятности и удобству.

Изучая лексемы, которые используют в своей речи IT-специалисты и которые составляют метафорический перенос, можно прийти к выводу о наличии у таких специалистов творческого подхода к образному мышлению. Например, одна из всех известных лексем куки (от англ. cookie) значит «печенье», но в сфере информационных технологий она означает фрагменты данных, которые были получены компьютером из браузера, которые хранятся и используются для идентификации пользователя. Согласно одной из версий, сочетанием magic cookie (волшебное печенье), в 1990-х называли пакеты информации, которые использовались при совершении интернет-покупок [13].

Кроме этого, IT-специалисты в своей письменной речи часто используют профессиональную терминологию английского происхождения, которая в русском языке уже имеет свои эквиваленты (так называемая морфологическая передача), например: хард или хард-диск (от англ. hard drive — жёсткий диск), коннект (от англ. connect — подключение, соединение), апгрейдить (от англ. upgrade — модернизировать), юзер (от англ. user — пользователь), кликать (от англ. click — нажимать). Заимствование русским языком многих слов приводит к их словообразовательной русификации, на-

пример: юзерский, юзанный (от англ. user — юзер, пользователь), зиповский (от англ. zip — формат сжатия файлов). 29 единиц из проанализированного фактического материала отражают техническую специфику области информационных технологий и являются профессиональной терминологией.

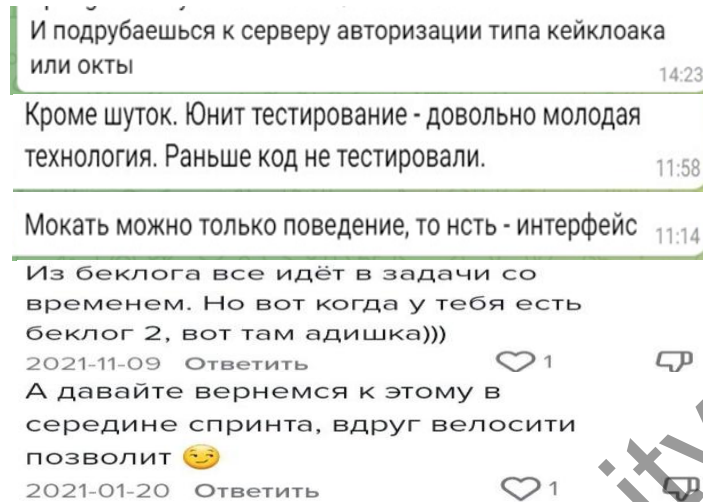


Рисунок 6. Сообщения IT-специалистов

В качестве демонстрации детально проанализируем рисунок 6, представленный выше.

«И подрубаешься к серверу авторизации типа кейклоака или окты»: подрубаешься — глагольная метафора, сервер авторизации — профессиональная терминология, кейклоак и окта — транслитерация.

«Кроме шуток. Юнит тестирование — довольно молодая технология. Раньше код не тестировали»: тестировать — глагольная метафора, юнит тестирование — транслитерация, код — профессиональный термин.

«Мокать можно только поведение, то есть — интерфейс»: мокать — глагольная метафора, сленг, интерфейс — транслитерация, поведение — метафора.

«Из бэклога все идёт в задачи со временем. Но вот когда у тебя есть бэклог 2, вот там адишка))»): бэклог — транслитерация, профессиональный термин, адишка — компьютерный сленг, идет — глагольная метафора.

«А давайте вернёмся к этому в середине спринта, вдруг велосити позволит»: вернуться, позволить — глагольные метафоры, спринт, велосити — транслитерация, профессиональный термин.

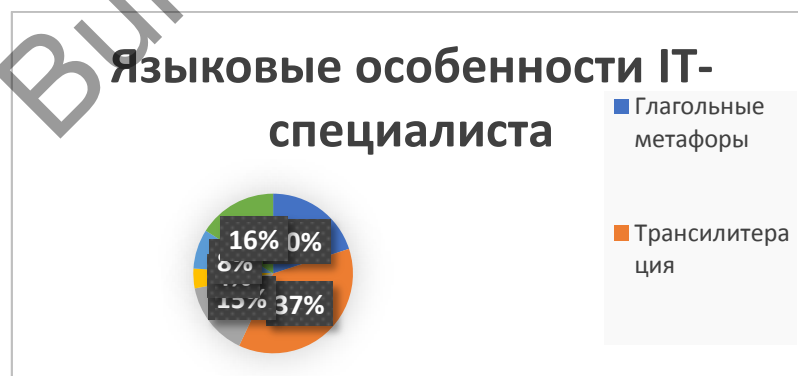


Рисунок 7. Языковые особенности IT-специалиста

Резюмируя все вышеизложенное, сделаем вывод о результатах анализа языкового материала (368 предложений), применяемого специалистами в области информационных технологий. Исходя из представленной выше диаграммы, можно выделить несколько характеристик, которые отражают уникальные черты в языковом выражении в данной сфере в процентном соотношении (рис. 7).

Глагольные метафоры оказывают значительное воздействие на языковое выражение специалистов в области информационных технологий, составляя 20 % использованного лексического материала. Это свидетельствует о широком применении переносных образов и ассоциаций для более наглядного описания процессов и явлений в сфере ИТ. Транслитерация, составляющая 37 %, указывает на распространенное использование английских терминов и названий с транскрипцией на русский язык. Это может быть обусловлено глобальным характером ИТ-сферы и международным взаимодействием специалистов. Универбация на уровне 15 % свидетельствует о том, что специалисты предпочитают использовать специфичные словосочетания и устойчивые выражения, характерные для области информационных технологий. Процент использования формул (4 %) отражает внедрение математических и логических концепций в язык программирования и описания ИТ-процессов. Профессиональные термины, составляющие 8 %, подчеркивают техническую специфику области информационных технологий, где точное использование терминологии является важным аспектом. Сленг используется в 16 % случаев. Коммуникация может включать в себя специфичные жаргонные обороты, понятные и принятые в сообществе ИТ-специалистов.

Общий контекст этих результатов подчеркивает специфичность языкового взаимодействия в сфере информационных технологий, где сочетаются техническая точность, международная ориентированность и творческий подход к языковому выражению. К примеру, в юридическом дискурсе используются определенные речевые клише письменных и устных жанров, в рамках которых использование вербальных и невербальных средств строго регламентировано. «Коммуникация в рамках юридического дискурса строго регламентирована и ограничена определенным набором моделей речевого поведения». В профессиональном дискурсе юриста могут быть использованы риторические вопросы, средства выразительности, устойчивые выражения, афоризмы, пословицы и поговорки [14].

Исходя из вышеизложенного, авторы отмечают, что ИТ-специалисты нередко испытывают затруднения в общении с людьми, не связанными с этой сферой. Это связано с доминированием технической лексики и недостаточной развитостью навыков межличностной коммуникации (soft skills). Как следствие, при взаимодействии с внешними аудиториями может возникать непонимание или необходимость упрощения терминологии.

Заключение

Таким образом, на основании проведенного анализа языка чатов, социальных сетей и форумов, посвященных информационным технологиям, и опираясь на вышеизложенное, коммуникацию ИТ-специалистов между собой можно охарактеризовать в большинстве своем как неофициальную, с большим использованием профессиональной лексики (в том числе англицизмов) и метафоризации. Большая часть терминологии заимствуется из английского языка, поскольку именно он лежит в основе главных языков программирования. Почти в половине случаев английская терминология транслитерируется ИТ-специалистами на русский язык. Кроме этого, стоит отметить большое количество сленговых выражений, используемых даже в ситуациях, когда специалисты не знакомы между собой, что делает их коммуникацию неформальной. Также можно сделать субъективный вывод о том, что взаимодействие ИТ-специалистов с третьими лицами, не имеющими отношения к информационным технологиям, довольно затруднительно, поскольку по статистике у таких специалистов, как правило, очень развиты технические навыки и в противовес слабо развиты soft skills, или навыки коммуникации.

В завершении хотелось бы указать на важность правильной коммуникации при достижении поставленных целей. Одной из ведущих международных компаний в сфере профессиональных услуг — Deloitte and Touche — проведен анализ опыта работы крупных компаний в сфере информационных технологий, на основании которого выделено несколько основных факторов коммуникации, благодаря которым компании успешно достигают обозначенных целей. Это:

- ✓ ясность цели — все работники организации должны четко понимать поставленные перед ними цели и способы их достижения;
- ✓ эффективный обмен информацией, то есть требуемая для выполнения работы информация должна быть доступна исполнителю в нужный момент времени, должен происходить постоянный обмен мнениями и обсуждение идей, в т.ч. в отдельных чатах;
- ✓ методы коммуникации должны обеспечивать открытость и доверие между членами организации всех уровней;

✓ главная роль в эффективной коммуникации отводится руководителям, которые должны доходчиво доносить до команды идеи и поставленные цели [15].

Таким образом, важность открытой, ясной и доходчивой коммуникации в любой профессиональной среде нельзя недооценивать, поскольку именно она является одним из главных залогов достижения организациями поставленных целей.

Современная тенденция глобализации в коммуникативной и профессиональной сферах мирового сообщества актуализируют важность исследования особенностей коммуникации профессиональной языковой личности. Отсюда в научной среде в сфере лингвистики и языкознания отмечается направленность в изучении языковой личности в профессиональной среде.

Ключевые черты профессиональной языковой личности IT-специалистов:

- ✓ Специализированный словарный запас и терминология;
- ✓ Умение адаптироваться к различным аудиториям;
- ✓ Навыки коммуникации в рамках IT-сообщества;
- ✓ Грамотное использование языка программирования и технических терминов.

Особенности коммуникации в IT-сообществе:

- ✓ Использование специальных сокращений и аббревиатур;
- ✓ Неформальный стиль общения в сообществе;
- ✓ Необходимость умения выражать свои мысли ясно и точно.

На основании проведенного анализа языка чатов, социальных сетей и форумов, посвященных информационным технологиям, коммуникацию IT-специалистов можно охарактеризовать как преимущественно неофициальную, с активным использованием профессиональной лексики, англицизмов и метафоризации. Преобладающая часть терминологии заимствуется из английского языка, который лежит в основе языков программирования. В значительном числе случаев английские термины транслитерируются на русский язык. Также наблюдается широкое использование сленговых выражений, даже в условиях отсутствия личного знакомства, что подчеркивает неформальность профессионального взаимодействия.

Результаты данного исследования могут быть в перспективе полезны для разработки обучающих программ и учебно-методических материалов, направленных на развитие коммуникативных навыков IT-специалистов. Это особенно актуально для высших учебных заведений, где ведется подготовка будущих специалистов.

Список литературы

- 1 Polycheva Yu. Multimodal Approach to the Study of Specialized Texts in Technical Discourse / Yu. Polycheva, V. Vetokhin // Alfred Nobel University Journal of Philology. — 2023. — № 2. (26/2). — P. 45–58. DOI:10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-3
- 2 Duranti A. Style: The Relevance of Husserl's Theory to Language Socialization / A. Duranti // Journal of Linguistic Anthropology. — 2009. — № 19(2). — P. 326–339. DOI: 10.1111/j.1548-1395.2009.01037.x.
- 3 Brenda D. The Multilingual Internet Language, Culture, and Communication Online / D. Brenda, C. Susan. — Oxford University Press, 2007. — 431 p.
- 4 Katermina V. Ways of Representation of Main Suggestive Strategies and Tactics in Law Discourse / V. Katermina, T. Safronova // Journal of Psychological Research. — 2019. — No. 1(02). — P. 32–35. DOI: <https://doi.org/10.30564/jpr.v1i2.667>
- 5 Toluspayeva D. Affixation in Morphological Word Formation and Construction of Lexemes in the English and Kazakh Languages / D. Toluspayeva, O. Shubina, A. Kulshira, A. Shukan, G. Nurguzhina. B. Asmagambetova // International Journal of Society, Culture, & Language. — 2024. — № 12(1). — P. 326–336. ISSN 2329-2210 <https://doi.org/10.22034/ijscsl.2024.2019058.3318>
- 6 Kushkimbayeva A. Formation of Students' Language Competence Based on Linguistic Personality's Verbal-Semantic Level / A. Kushkimbayeva, A. Tymbolova, A. Murzinova, A. Kuchshanova, Sh. Akchambayeva, A. Bostekova // International Journal of Society, Culture & Language. — 2023. — 11(3). — P. 213–224. DOI 10.22034/ijscsl.2023.704994
- 7 Колоухов А.А. О лингвистических подходах к исследованию языковой личности / А.А. Колоухов // Молодой ученый. — 2019. — № 25 (263). — С. 453–455.
- 8 Mukhtarova S. Bridging Cultural Boundaries: Translating Untranslatable Vocabulary in Kazakh-English Literary Texts / S. Mukhtarova, B. Karagulova, A. Yergazina, A. Imangazin, S. Kyayakhmetova // International Journal of Society, Culture, & Language. — 2024. — P. 1–15. <https://doi.org/10.22034/ijscsl.2024.2034397.3554>
- 9 Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства / Е.А. Земская // Русский язык конца XX столетия. — М.: Язык русской культуры, 2000. — 141 с.
- 10 Оспанова Б.Р. Применение эксперимента для анализа речевой подготовленности специалистов / Б.Р. Оспанова, А.Е. Сейлханова, А.Ж. Абдин, Т.В. Тимохина // Вестник КазНУ. Сер. Филол. — 2022. — № 3(187). — С. 73–82.

11 Русский Викисловарь. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B3>

12 Метафоризация / Стилистический энциклопедический словарь // под ред. М.Н. Кожинной. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва. — Изд-во «Флинта», «Наука», 2006. — 696 с.

13 Митюкова Е.А. Термины-метафоры информационных технологий в английском языке / Е.А. Митюкова // Сборник статей по итогам III Международной научно-практической конференции. — 2018. — С. 124–131. — Минск: Издательство: Белорусский государственный университет.

14 Гунина Е.Е. Профессиональная языковая личность юриста в современном Казахстане: определение, специфика, подготовка / Е.Е. Гунина, А.Б. Туманова // Вестник КазНУ. Сер. Филол. — 2024. — № 1(193) — С. 42–53. <https://doi.org/10.26577/EJPh.2024.v193.i1.ph4>

15 Симоненко С.В. Коммуникация как проблема взаимодействия ИТ-специалистов. Мелитопольский государственный педагогический университет имени Богдана Хмельницкого. — [Электронный ресурс] / С.В. Симоненко. — Режим доступа: http://elar.tsatu.edu.ua/bitstream/123456789/840/1/Simonenko_Kommunikatsia_IT-spetsialistov.pdf

Д.Т. Кенжебулатова, И.В. Григорьева

IT-мамандарының кәсіби тілдік тұлғасының тілдік ерекшеліктері

Мақалада IT-мамандарының кәсіби тілдік тұлғасын сипаттайтын тілдік ерекшеліктер қарастырылған. Бұл зерттеудің негізгі мақсаты — IT-мамандарының кәсіби тілдік қарым-қатынасында кездесетін ерекшеліктерді талдау. Зерттеудің маңызды міндеттері ақпараттық технологияларға арналған чаттарда, әлеуметтік желілерде және форумдарда IT-мамандарының қарым-қатынасын талдау және сөйлесу ерекшеліктерін анықтау. Анализ нәтижесінде IT-мамандарының қарым-қатынасы бейресмилігімен ерекшеленетіні, кәсіби лексиканың кең қолданылатыны және метафоралардың жиі кездесетіні анықталды. Сонымен қатар, олардың сөздік қорында ағылшын тілінен енген терминдердің орысша транслитерацияланған нұсқалары басым екені байқалды. Жұмысты жүргізу барысында талдау, синтездеу, жалпылау, жіктеу және сипаттау әдістері қолданылды. Нәтижесінде IT-мамандарының кәсіби тілдік тұлғасын сипаттайтын негізгі тілдік ерекшеліктер айқындалды. Бұл зерттеу IT саласындағы мамандардың тілдік мәдениетін бағалауға, олардың коммуникациялық тәжірибесін талдауға және ақпараттық технологиялар саласындағы оқыту мен кәсіби қызмет үшін тиімді стратегияларды әзірлеуге көмектеседі.

Кілт сөздер: сөйлеу портреті, IT-маман, маманның тілдік тұлғасын талдау, чат, транслитерация.

D.T. Kenzhebulatova, I.V. Grigoriyeva

Language Features of the Professional Language Personality of IT Specialists

This article examines the linguistic features that characterize the professional linguistic personality of IT specialists, which is the main goal of this article. The study aimed to identify features of IT specialists' verbal communication using data from chats, social networks, and IT-related forums. The communication of IT specialists is characterized as informal, with extensive use of professional vocabulary (including anglicisms) and metaphors. The prevalence of borrowing terminology from the English language in the communication of IT specialists, in the form of transliteration into Russian, was revealed. The findings provide insight into the key linguistic traits that shape the professional identity of IT specialists. This research enhances the understanding of the linguistic culture within the IT sector and explores communication practices that could inform the development of effective training and professional strategies for IT professionals.

Keywords: speech portrait, IT-specialist, linguistic personality of a specialist, chat, transliteration.

References

- 1 Polycheva, Yu., & Vetokhin, V. (2023). Multimodal Approach to the Study of Specialized Texts in Technical Discourse. *Alfred Nobel University Journal of Philology*, 2, (26/2), 45–58. DOI:10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-3
- 2 Duranti, A. (2009). Style: The Relevance of Husserl's Theory to Language Socialization. *Journal of Linguistic Anthropology*, 19(2), 326–339. Retrieved from 10.1111/j.1548-1395.2009.01037.x.
- 3 Brenda, D. & Susan, C. (2007). *The Multilingual Internet Language, Culture, and Communication Online*. Oxford University Press.

- 4 Katermina, V., & Safronova, T. (2019). Ways of Representation of Main Suggestive Strategies and Tactics in Law Discourse. *Journal of Psychological Research*, 1(02), 32–35. Retrieved from <https://doi.org/10.30564/jpr.v1i2.667>
- 5 Toluspayeva, D., Shubina, O., Kulshira, A., Shukan, A., Nurguzhina, G., & Asmagambetova, B. (2024). Affixation in Morphological Word Formation and Construction of Lexemes in the English and Kazakh Languages. *International Journal of Society, Culture, & Language*, 12(1), 326–336. <https://doi.org/10.22034/ijsc.2024.2019058.3318>
- 6 Kushkimbayeva, A., Tymbolova, A., Murzinova, A., Kuchshanova, A., Akchambayeva, Sh., & Bostekova A. (2023). Formation of Students' Language Competence Based on Linguistic Personality's Verbal-Semantic Level. *International Journal of Society, Culture & Language*, 11(3), 213–224. DOI 10.22034/ijsc.2023.704994
- 7 Koloukhov, A.A. (2019). O lingvisticheskikh podkhodakh k issledovaniyu yazykovoii lichnosti [About linguistic approaches to the study of linguistic personality]. *Molodoi uchenyi — Young scientist*, 25(263), 453–455 [in Russian].
- 8 Mukhtarova, S. Karagulova, B, Yergazina, A, Imangazin, A., & Kyyakhmetova, S. (2024). Bridging Cultural Boundaries: Translating Untranslatable Vocabulary in Kazakh-English Literary Texts. *International Journal of Society, Culture, & Language*, 1–15. Retrieved from <https://doi.org/10.22034/ijsc.2024.2034397.3554>
- 9 Zemskaia, E.A. (2000). Aktivnye protsessy sovremennoogo slovoпроизводства [Active processes of modern word production]. *Russkii yazyk kontsa XX stoletia — Russian of the end of the XX century*. Moscow: Yazyk russkoi kultury [in Russian].
- 10 Ospanova, B.R., Seilkhanova, A.E., Abdin, A.Zh., & Timokhina, T.V. (2022). Primenenie eksperimenta dlia analiza rechevoi podgotovlennosti spetsialistov [The use of an experiment to analyze the speech readiness of specialists]. *Vestnik Kazakhskogo Natsionalnogo Universiteta. Seriya Filologiya — Bulletin of Kazakh National University. Philology Series*, 3(187), 73–82 [in Russian].
- 11 Russkii Vikislovar [Russian Wiktionary]. Retrieved from <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B3> [in Russian].
- 12 Kozhina, G.G. (Ed.). (2006). Metaforizatsiia [Metaphorization]. *Stilisticheskii Entsiklopedicheskii Slovar Russkogo Yazyka [A stylistic dictionary of Russian language]*. Moscow: Izdatelstvo “Flinta”, “Nauka” [in Russian].
- 13 Mitiukova, E.A. (2018). Terminy-metaforii informatsionnykh tekhnologii v angliiskom yazyke [The terms are metaphors of information technology in English language]. *Sbornik statei po itogam III Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii — Proceedings on the results of the III International Scientific and Practical Conference* (pp. 124–131). Minsk: Izdatelstvo: Belorusskii gosudarstvennyi universitet [in Russian].
- 14 Gunina, E.E., & Tumanova, A.B. (2024). Professionalnaia yazykovaia lichnost yurista v sovremennom Kazakhstane: opredelenie, spetsifika, podgotovka. *Vestnik Kazakhskogo Natsionalnogo Universiteta. Seriya Filologiya — Bulletin of Kazakh National University. Philology Series*, 1(193), 42–53. Retrieved from <https://doi.org/10.26577/EJPh.2024.v193.i1.ph4> [in Russian].
- 15 Simonenko, S.V. Kommunikatsiia kak problema vzaimodeistviia IT-spetsialistov [Communication as a problem of interaction between IT specialists]. *Melitopolskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet imeni Bogdana Khmel'nitskogo — Melitopol State Pedagogical University named after Bogdan Khmel'nitsky*. Retrieved from http://elar.tsatu.edu.ua/bitstream/123456789/840/1/Simonenko_Kommunikatsia_IT-spetsialistov.pdf [in Russian].

Information about the authors

Kenzhebulatova, Dinara — PhD student, Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan; e-mail: kenzhebulatova.di@gmail.com;

Grigoryeva, Irina — Assistant Professor, Karaganda Buketov University, Karaganda, Kazakhstan; e-mail: grigorjevai@mail.ru.